

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

**D** **Gebrauchsanweisung**  
Hauswasserautomat

**PL** **Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**H** **Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR** **Uputstvo za upotrebu**  
Kućni automat za vodu

**CZ** **Návod k použití**  
Domácí vodní automat

**SK** **Návod na použitie**  
Domáci vodný automat

**RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный насос

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**  
Pompă cu hidrofor

# GARDENA Hišni vodni avtomat 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Dobrodošli na vrtu GARDENA ...



Navodila za uporabo pazljivo preberite in upoštevajte navedene opombe. Seznanite se s pravilno rabo črpalke.



Osebe, ki niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, in otroci do 16 let, potopne črpalke iz varnostnih razlogov ne smejo uporabljati.

→ Navodila za uporabo dobro shranite.

## Vsebina

|   |    |
|---|----|
| 1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne avtomatske črpalke | 36 |
| 2. Varnostni napotki  | 37 |
| 3. Delovanje in zaslon črpalke                                  | 37 |
| 4. Zagon  | 39 |
| 5. Delovanje  | 40 |
| 6. Vzdrževanje  | 41 |
| 7. Odpravljanje napak   | 42 |
| 8. Izklop   | 45 |
| 9. Dobavljiv pribor   | 45 |
| 10. Tehnični podatki  | 46 |
| 11. Servisiranje  | 46 |

## 1. Področje uporabe vaše GARDENA hišne vodne avtomatske črpalke

### Namen:

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka je namenjena samo zasebni rabi v domačem okolju in hobijem, s katerimi se ukvarjate v prostem času, in ne za poganjanje zalivalnih naprav in sistemov na javnih vrtovih.

Pri uporabi črpalke za povečanje pritiska maks. dovoljeni notranji pritisk ne sme preseči 6 bar. Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seštevata.

- Primer: pritisk na pipi = 1,5 bar, maks. pritisk hišne vodne avtomatske črpalke 4000/4 LCD = 4,4 bar, skupni pritisk = 5,9 bar.

### Črpalne tekočine:

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka se uporablja za črpanje deževnice, vode iz vodovoda in klorirane vode v bazenih.

### Pozor:



**GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje v industriji. Črpanje jedkih ter lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, petroleja, nitro razredčila), slane vode kot tudi živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C.**

## 2. Varnostni napotki



**Pozor! Električni šok!**

**Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.**

→ **Pred polnjenjem, pri skladiščenju, pri odpravljanju napak in pred vzdrževanjem izvlcite vtič.**

### **Mesto namestitve**

Pozor: Uporaba črpalke v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih je dovoljena le, če je opremljena z varnostnim stikalom (FI-stikalo) (DIN VDE 0100-702 in 0100-738). Če so v bazenu ali ribniku ljudje, črpalke ne smete vklopiti. Poleg tega mora črpalka stabilno stati. Zaščitena mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

### **Priključki na omrežje**

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Priključni kabel ne sme imeti manjšega preseka od gumijastega električnega kabla s simbolom H07 RNF. Podaljški morajo ustrezati standardu DIN VDE 0620.

Kabel ščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

→ Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

### **Vizualna kontrola**

→ Pred uporabo črpalke (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito preglejte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe mora črpalke pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

### **Opozorila**

→ Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpni tekočini.

→ Pred vsakim zagonom črpalke napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Zelo droben pesek lahko pride v vgrajeni filter (velikost odprtine 0,45 mm) in povzroči prehitro obrabo hidravličnih delov.

→ Za vodo z vsebnostjo peska uporabite še predfilter črpalke GARDENA, **izdelek 1730** (velikost odprtine 0,1 mm).

Minimalen pretok znaša 90 l/h (= 1,5 l/min). Priključnih aparatov z manjšim pretokom ne smete poganjati.

Pri uporabi črpalke za hišno oskrbo z vodo je potrebno upoštevati krajevne predpise. Dodatno je potrebno upoštevati določila DIN 1988.

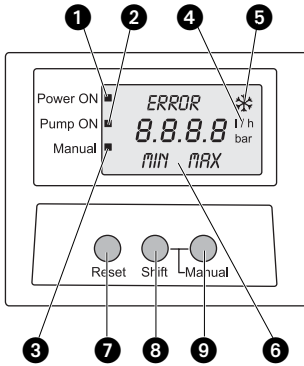
→ Po potrebi se obrnite na sanitarno službo.

## 3. Delovanje in zaslon črpalke

Tlačno stikalo je opremljeno z elektronskim krmilnim sistemom. Elektronsko krmilni sistem se aktivira z impulzi tlačnega stikala in preko prepoznavanja pretoka varnostnega stikala, ki preprečuje t. i. „suhi tek črpalke“.

Tlačno stikalo je nastavljeno na vklopni tlak približno 2 bar. Ta nastavev lahko spremeni Gardena servis.

Varnostno stikalo ščiti črpalko pred poškodbami in uravnava odtočni čas črpalke proti zaprti tlačni strani.



## Zaslon krmiljenja

- ❶ **Power ON:**  
Črpalka je priključena na omrežje.
- ❷ **Pump ON:**  
Črpalka črpa.
- ❸ **Manual:**  
Prikaz sveti v ročnem obratovanju.
- ❹ **l/h ali bar:**  
Prikazuje pretok ali pritisek pri obratovanju črpalke.
- ❺ **Snežinka:**  
Prižge se, ko temperatura je ali pa je bila pod 3 °C.
- ❻ **MIN MAX**  
*MIN:* Pretok je pod 300 l/h (5 l/min).  
*MAX:* Pretok je maksimalen.
- ❼ **Tipka Reset:**  
Brisanje prikaza pretoka *c u b.2*, brisanje simbola snežinke in ponovni zagon po motnji.
- ❽ **Tipka Shift:**  
Premikanje med različnimi prikazi na zaslonu.
- ❾ **Tipka Manual:**  
Pri sočasnem pritisku s **tipko Manual** črpalko preklopi na ročni način delovanja.

## Načini delovanja

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <b>Začetek sesanja</b>                          | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | <b>Pump ON</b> Črpalka poizkuša črpati vodo utripa. največ 4 minute.  |
| <b>Pretok pri delovanju (črpalka črpa vodo)</b> | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Črpalka prikazuje pretok > 300 l/h do <i>MAX</i> (prikazuje v 100 l/h korakih).   |
|   | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Največji pretok.  |
|   | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/> |  | Pretok > 90 l/h in < 300 l/h.   |
|   | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | <b>Pump ON</b> Pretok < 90 l/h in dušena tlačna stran črpalke – ali – pretok < 300 l/h in dušena sesalna stran črpalke. utripa. |
| <b>Čakanje</b>                                  | Power ON <input checked="" type="checkbox"/><br>Pump ON <input type="checkbox"/><br>Manual <input type="checkbox"/>            |  | Ni odjema in črpalka se je po dosegu največjega tlaka izklopila.  |

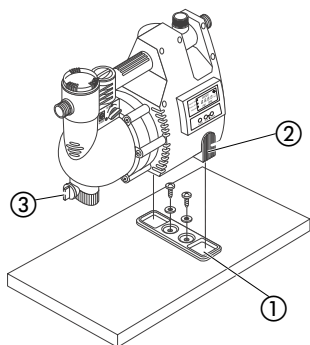
## 4. Zagon

### Mesto postavitve:

Mesto za namestitev mora biti trdno in suho, da omogoča hišni vodni avtomatski črpalki varno stojišče.

→ Črpalko namestite v varni razdalji od črpane tekočine.

### Stalna namestitev črpalke:



Pritrdilna plošča preprečuje zdrsevanje črpalke.

1. Pritrdilno ploščo ① pritrдите na primerno podlago.
2. Črpalko o obema nožicama ② postavite na podlago.

Postavite črpalko tako, da lahko za izpraznitev črpalke postavite ustrezno veliko posodo pod odprtino ③.

Če je možno postavite črpalko nad gladino vode, iz katere boste črpali. Če to ni možno, je potrebno med črpalko in sesalno cevjo vgraditi ventil, odporen na podtlak.

Pri stalni namestitvi črpalke v notranjosti za oskrbo hiše z vodo je potrebno hišno vodno avtomatsko črpalko zaradi zmanjšanja hrupa in preprečevanja poškodb tlačnega stikala zaradi vibracij povezati z gibljivimi cevmi.

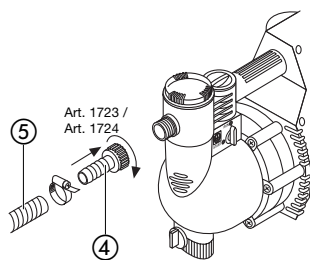
Pri stalni namestitvi je potrebno tako na tlačni kot tudi na sesalni strani vgraditi ustrezne ventile. To je pomembno pri različnih vzdrževalnih delih kakor tudi pri izklopu naprave.

**Priključke na tlačno in sesalno stran naprave lahko privijete samo z roko.**

### Namestitev cevi na sesalni strani:

Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov, namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte armirano sesalno cev!

- GARDENA sesalno garnituro **art. št. 1411**
- GARDENA sesalnimi cevmi za vrtnice, **art. št. 1729**.



Da bi skrajšali čas ponovnega včrpanja, priporočamo:

- uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi hišne vodne avtomatske črpalke,
- pri višjih sesalnih višinah uporabite sesalno cev z manjšim premerom.

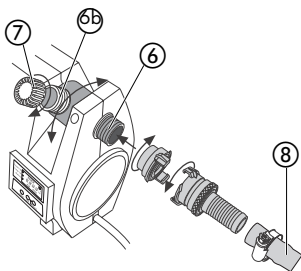
1. Spojite vakuumsko sesalno cev ⑤ s priključkom sesalne strani in neprepustno privijte.
2. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev ⑤ dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek). S tem boste razbremenili črpalko.

Kot alternativo filtru za nečistoče lahko uporabite tudi **GARDENA črpalni predfilter art. št. 1730/1731**.

### Namestititev cevi na tlačni strani:

Cev lahko priključite na 33,3 mm (G1) navoj tlačnega priključka s 120° nagibom ⑥ in/ali na vodoravni priključek ⑦.

1. Neizkoriščeni priključek zaprite s priloženim pokrovom ⑦.
2. Tlačno cev ⑧ povežite s priključkom tlačne strani.



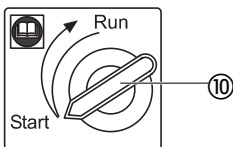
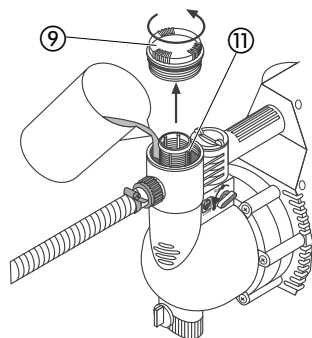
#### NAPOTEK:

Na tlačni strani uporabite vrtno cevi z 19 mm (3/4").

**Ne uporabljajte sesalnih cevi.**

## 5. Delovanje

### Vklop hišne vodne avtomatske črpalke:



Sesalni cikel



#### Pozor! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred polnjenjem hišno vodno avtomatsko črpalko izključite iz električnega omrežja.



#### Suhi tek črpalke.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

1. Z roko odvijte pokrov ⑨ na polnilnem nastavku.
2. Stikalo ⑩ prestavite na pozicijo **START**.  
*Vgrajeni protipovratni ventil je odprt.*
3. Odprite (eventuelno) vgrajene ventile na tlačni strani, da lahko zrak uide iz sistema.
4. Spraznite preostalo vodo v tlačni cev, tako da lahko zrak pri sesanju uide.
5. Črpalko preko polnilne odprtine ⑪ počasi napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).
6. Pokrov ⑨ z roko privijte nazaj.

Navedena maksimalna samostojna sesalna višina 9 m (pri art. 1769 / 8 m) je dosežena le, če je črpalka preko polnilne odprtine ⑪ napolnjena do prelivanja in če je sesalna cev pri tem in med samostojnim sesanjem postavljena tako visoko, da črpan medij preko sesalne cevi ne more uhajati. Pri polni sesalni cevi s protipovratnim ventilom tlačne cevi ni potrebno imeti obrnjene navzgor.

7. Vtičič črpalke vtaknite v vtičnico z izmeničnim tokom (230 V / 50 Hz).

#### Pozor! Črpalka se takoj vključi!

Pri sesalnem ciklu (01) poizkuša črpalka 4 minute samosesati.

Power ON  
Pump ON  
Manual

**Auto**

**Normalno delovanje (Standby)**

- Ko črpalka začne črpati, premaknite vrtljivo stikalo ⑩ povratnega ventila na **RUN** (normalno obratovanje).
- Eventuelno vgrajeni ventil na tlačni strani spet zaprite.

**Ko črpalka doseže maksimalni pritisk, se avtomatično izključi. Normalno delovanje (Standby) je doseženo (Auto).**

### Spreminjanje izpisa na zaslonu:

|   |                 |  |   |   |
|---|-----------------|--|---|---|
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual   | <b>2100</b> l/h | <b>V obratovanju:</b><br>Pretok v l/h.<br>(v 100 l/h korakih). |   |   |
| ↓ Pritisnite <b>tipko SHIFT</b> .   |                 |  |   |   |
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual   | <b>1.8</b> bar  | <b>V obratovanju:</b><br>Pritisk v bar.<br>(v 0,2 bar korakih) |   |   |
| ↓ Pritisnite <b>tipko SHIFT</b> .   |                 |  |   |   |
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual   | <b>Auto</b>     | <b>Standby:</b><br>Črpalka je dosegla maks. tlak.              |   |   |
| ↓ Pritisnite <b>tipko SHIFT</b> .   |                 |  |   |   |
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual   | <b>cub.1</b>    | Normalno delovanje.  | ↔ | Power ON<br>Pump ON<br>Manual                           |
|   |                 |  |   | <b>280</b>  |
|   |                 |  |   | Pretok v m <sup>3</sup> od prvega vklopa.               |
| ↓ Pritisnite <b>tipko SHIFT</b> .   |                 |  |   |   |
| Power ON<br>Pump ON<br>Manual   | <b>cub.2</b>    | Normalno delovanje.  | ↔ | Power ON<br>Pump ON<br>Manual                           |
|   |                 |  |   | <b>22.8</b>   |
|   |                 |  |   | Pretok v m <sup>3</sup> od zadnjega pritiska na Reseta. |
| ↓ Pritisnite <b>tipko Shift</b> za premik nazaj na normalni prikaz. Prikaza <b>cub.1</b> in <b>cub.2</b> se po približno minuti prestavita nazaj na prikaz pretoka ali tlaka. |                 |  |   |   |

### Tipka RESET:

#### Prikaz pretoka **cub.2** :

Če med delovanjem črpalke pritisnete tipko **RESET**, se **cub.2** (prikaz pretoka v m<sup>3</sup> od zadnjega Reseta) postavi na 0 To nam omogoča merjenje pretoka v poljubnih časovnih razmikih..

→ Tipko **RESET** držite pritisnjeno 2 sekundi.

#### Ponovni vklop po motnji:

V primeru motnje lahko črpalko s pritiskom na tipko **RESET** predčasno spet vključite.

→ Tipko **RESET** pritisnite.

Po pritisku na tipko se zbriše simbol snežinka – nevarnost zmrzali.

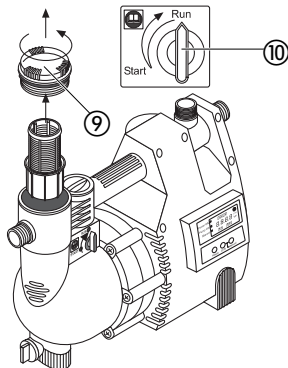
## 6. Vzdrževanje



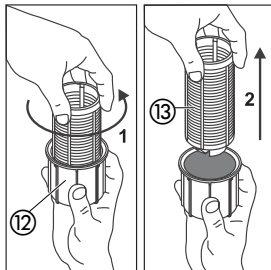
**Pozor! Električni šok!**  
Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred odpravljanjem napak hišno vodno avtomatsko črpalko izključite iz električnega omrežja.

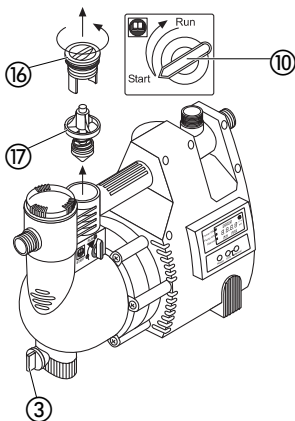
### Čiščenje vgrajenega filtra:



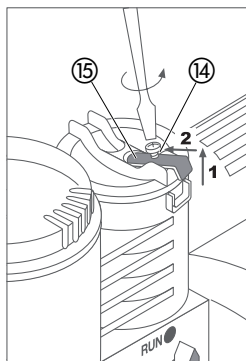
1. Vrtljivo stikalo ⑩ prestavite na **RUN**.
2. Zaprite vse ventile na sesalni strani.
3. Odvijte pokrov ⑨ filtra.
4. Filter izvlecite ven.
5. Trdno držite podstavek ⑫ in filter ⑬ zavrtite **1** proti smeri urnega kazalca in izvlecite **2**.
6. Podstavek očistite pod tekočo vodo. Filter po potrebi očistite z mehko krtačo.
7. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.



### Čiščenje protipovratnega ventila:



1. **Izvlecite vtikač.**
2. Vrtljivo stikalo ⑩ prestavite na **START**.
3. Zaprite vse ventile na sesalni strani.
4. Oprite vsa odjemna mesta, da sprostite pritisk na tlačni strani.
5. Odvijte izhodni vijak ③ in izpustite vodo.
6. Odvijte vijak ⑭ in nosilce ⑮ odmaknite gor **1** in nazaj **2**.
7. S primernim orodjem odvijte pokrov ⑯ protipovratnega ventila.
8. Odstranite ventil ⑰ in ga očistite pod tekočo vodo.
9. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.
10. Vključite črpaliko.



## 7. Odpravljanje napak



### Pozor! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom.

→ Pred odpravljanjem napak avtomatsko črpaliko izključite iz električnega omrežja.

Power ON  
Pump ON  
Manual



### Ni prikaza na zaslonu

#### Možen vzrok

Prekinitev elektrike

#### Pomoč

→ Preverite varovalko in dovodni kabel.



Termostikalo je zaradi preobremetive izključilo črpalko.

- Izključite črpalko iz omrežja in jo pustite, da se ohladi.
- Paziti na največjo temperaturo črpane tekočine 35 °C.
- Črpalka potrebuje dovolj prostora za zračenje.

Ni elektrike – na zaslonu ni prikaza.

- Pošljite črpalko na servis GARDENA.



Črpalka je poizkušala sesati 4 min. Sedaj čaka 1 min, predno začne s ponovnim sesanjem (prikazuje se 01).



Po dveh sesalnih poizkusih se je črpalka avtomatsko izključila.

#### Možen vzrok

#### Pomoč

Netesnost na sesalni strani.

- Preverite sesalne priključke.

Sesalna cev ni več v vodi.

- Potopite sesalno cev v vodo.

Rezervoar je prazen.

- Pazite na zadostno količino vode.

Zamašen sesalni filter ali protipovratni ventil.

- Očistite filter oz. protipovratni ventil.



Črpalka se samodejno izključi, ko smo zaprli porabnika. Protipovratni ventil pa se ne zapre.

#### Možen vzrok

#### Pomoč

Stikalo protipovratnega ventila je

- Stikalo obrnite na **RUN** na **START**.

Protipovratni ventil je zablokiran.

- Očistite protipovratni ventil (6. Vzdrževanje).



Med delovanjem je zmanjkalo vode. Črpalka poizkuša 2 krat (4 min črpanja z 1 min ).



Črpalka je v čakanju – po 1 min / 1 h / 5 h / 24 h bo ponovno poizkušala.



Črpalka poizkuša 3 krat sesati vodo (vsakič po 4 min – 1 h / 5 h / 24 h).



Po 5 poizkusih sesanja se črpalka samodejno izključi.

#### Možen vzrok


#### Pomoč

Netesnost na sesalni strani.

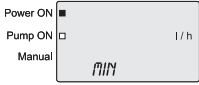
- Preverite sesalne priključke.

|  |  |
|--|--|
| Sesalna cev ni več v vodi.                       | → Potopite sesalno cev v vodo              |
| Rezervoar je prazen.                             | → Pazite na zadostno količino vode.        |
| Zamašen sesalni filter ali protipovratni ventil. | → Očistite filter oz. potipovratni ventil. |

Po odpravi napak *ERROR 03*, *ERROR 04*, *ERROR 07*, *ERROR 09* se lahko črpalko vključi le s pritiskom na tipko **RESET**.

|  |   |
|--|---|
|    | <p>Črpalka se je večkrat vključila in izključila, čeprav ni bilo porabe vode.</p> |
| <b>Možen vzrok</b>   | <b>Pomoč</b>  |
| Netesnost na tlačni strani – pušča.  | → Preverite testnost tlačne strani in porabnike.                                  |
| Umazanija na turbini varovala proti suhemu teku.   | → Povežite se z GARDENA servisom.   |
| Pretok je bil več minut pod 90 l/h.  | → Povečajte pretok.   |
| <p><b>Napotek:</b><br/>         Že pri majhni netesnosti (nekaj ml) lahko tlak v črpalki znatno pade. Vzrok so največkrat majhne netesnosti na pipi ali wc-kotličku.</p> |   |

Pri napaki *ERROR 10* (netesnost) je črpalka potrebno izključiti in vključiti nazaj v omrežje.

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Črpalka prikazuje, da je pretok manjši od &lt; 300 l/h (na sesalni strani) ali &lt; 90 l/h (na tlačni strani) – čeprav ni odjema vode.</p> |
| <b>Možen vzrok</b>   | <b>Pomoč</b>  |
| Večja netesnost na tlačni strani.  | → Odstranite netesnosti.  |
| Zamašen filter.  | → Očistite filter in pazite na zadostno količino vode.  |

### Ročno delovanje za iskanje napake:

Za iskanje in odpravo napake lahko črpalko vključite za 10 mi, ne da bi se črpalka samodejno izključila in javila napako (*ERROR*)

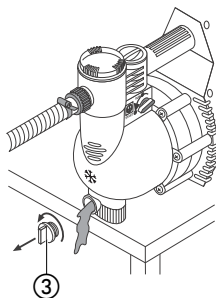


1. Pritisnite **Shift** in **Manual** istočasno.  
*Krmilna elektronika je izključena OFF.*
2. Ponovno pritisnite tipki.  
*Črpalka začne delovati v ročnem načinu, utripa Manual in prikazuje se čas delovanja v minutah (10) angezeigt.*
3. Ponoven pritisk na obe tipki predčasno izključi ročno delovanje.  
S pritiskom na **RESET** pridete nazaj v normalno delovanje.

Pri ostalih napakah se prosimo obrnite na GARDENA servis.

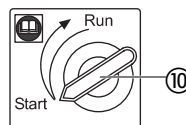
## 8. Izklop

### Prezimovanje / neraba:



Pred nevarnostjo zmrzali črpalko spraznite.

1. Izvlecite vtič tlačnega stikala.
2. Vrtljivo stikalo ⑩ nastavite na „START“.
3. Odvijte vijak za izpust vode ③.  
*Črpalka se sprazni.*
4. Črpalko skladiščite na mestu, varnem pred zmrzaljo.



### Uničenje:

(po RL2002/96/EG)



Naprave se ne sme vreči v gospodinske smeti, ampak je potrebno strokovno uničiti.

## 9. Dobavljiv pribor

### GARDENA sesalna garnitura

Pregibna, vakumsko odporna sesalna cev, pripravljena s sesalnim filtrom in protipovratnim ventilom 25 mm (1").

• št. 1411/1418

### GARDENA sesalne cevi

Pregibno in vakuumsko odporne sesalne cevi, na voljo kot „metrsko blago“ s premeroma 19 mm (3/4") ali 25 mm (1"), brez priključkov ali pa v fiksni dolžini s priključnimi napravami.

### GARDENA priključni deli

• št. 1723/1724

### GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo

Za sestavljanje cevi, ki jih kupitena meter.

• št. 1726/1727/1728

### GARDENA črpalni predfilter

Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.

• št. 1730/1731

### GARDENA sesalna cev za vrtine

Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.

• št. 1729

## 10. Tehnični podatki

|  | št. 1763          | št. 1765          | št. 1767          | št. 1769               |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|------------------------|
| <b>Tip</b>                                   | <b>4000/4 LCD</b> | <b>4000/5 LCD</b> | <b>5000/5 LCD</b> | <b>6000/5 Inox LCD</b> |
| Nazivna moč                                  | 850 W             | 1000 W            | 1300 W            | 1000 W                 |
| Teža   | 10 kg             | 10 kg             | 12 kg             | 12 kg                  |
| Maks. količina prečrpanja                    | 3600 l / h        | 3600 l / h        | 4500 l / h        | 5500 l / h             |
| Maks. višina prečrpavane tekočine            | 44 m              | 50 m              | 52 m              | 46 m                   |
| Maks. tlak                                   | 4,4 bar           | 5,0 bar           | 5,2 bar           | 4,6 bar                |
| Vključni tlak                                | 2,0 bar           | 2,0 bar           | 2,0 bar           | 2,0 bar                |
| Maks. sesalna višina:                        | 9 m               | 9 m               | 9 m               | 8 m                    |
| Dovoljen notranji tlak<br>(na tlašni strani) | 6 bar             | 6 bar             | 6 bar             | 6 bar                  |
| Gonilo:                                      | Jet               | Jet               | Jet               | 4-stopenjsko           |
| Omrežna napetost / frekvenca                 | 230 V / 50 Hz     | 230 V / 50 Hz     | 230 V / 50 Hz     | 230 V / 50 Hz          |
| Nivo hrupa $L_{WA}^{1)}$                     | 74 dB (A)         | 76 dB (A)         | 80 dB (A)         | 74 dB (A)              |

1) Merilna metoda po RL 2000/14/EG

## 11. Servisiranje

### **Popravila v garancijski dobi (zakonsko določena)**

Za popravila v garancijski dobi uveljavljate garancijo s potrjenim garancijskem listom. Priporočamo, da serviserju predložite tudi izvirni račun.

Pri prijavi okvare navedite naslednje podatke:

- tip, model in šifro (art. No) aparata;
- kratek opis okvare;
- točen naslov s telefonsko številko;

Osnovne podatke o aparatu najdete na garancijskem listu ali na napisni tablici, ki je pritrjena na aparat.

Garancija ne velja za mehansko poškodovane dele aparata.

### **Popravila izven garancije**


Tudi, če vam je garancija že potekla, nas vseeno pokličite. Vgrajujemo originalne rezervne dele.

### **Čas zagotovljenega servisiranja**

Čas zagotovljenega servisiranja (to je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele) je 7 let ter se prične šteti z dnem nakupa izdelka.

V primeru spremembe modela aparata zagotavljamo nadomestne dele 5 let.

|   |   |
|---|---|
| <b>D</b> <b>Produkthaftung</b>                          | <p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p> |
| <b>PL</b> <b>Odpowiedzialność za produkt</b>            | <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>  |
| <b>H</b> <b>Termékfelelősség</b>                        | <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>  |
| <b>SLO</b> <b>Jamstvo za proizvode</b>                  | <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>            |
| <b>HR</b> <b>Odgovornost za proizvod</b>                | <p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>  |
| <b>CZ</b> <b>Ručení za výrobek</b>                      | <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>  |
| <b>SK</b> <b>Ručenie za výrobok</b>                     | <p>Upozorňujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>                                |
| <b>RUS</b> <b>Ответственность за качество продукции</b> | <p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>                          |
| <b>RO</b> <b>Responsabilitatea legala a produsului</b>  | <p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>             |

|  |  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
|--|--|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---|-------------------------|---------------------------------|---|-----------------------------------|------------------------|----------------------|----------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------|--------------|----------------|------|---------------|------------|--|-------------------|-----------|--|
| <p><b>D EU-Konformitätserklärung</b></p> <p><b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b></p> <p>Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> | <table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Hauswasserautomat</td> </tr> <tr> <td>Opis urządzenia:</td> <td>Hydrofor</td> </tr> <tr> <td>A készülék megnevezése:</td> <td>Kerti szivattyú</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Hišna vodna avtomatska črpalka</td> </tr> <tr> <td>Oznaka naprave:</td> <td>Kučni automat za vodu</td> </tr> <tr> <td>Označení přístroju:</td> <td>Domácí vodní automat</td> </tr> <tr> <td>Označenie zariadenia:</td> <td>Domáci vodný automat</td> </tr> <tr> <td>Название устройства:</td> <td>Автомат домовой воды</td> </tr> <tr> <td>Denumirea aparatului:</td> <td>Pompă cu hidrofor</td> </tr> </table> | Bezeichnung des Gerätes:   | Hauswasserautomat                | Opis urządzenia:                 | Hydrofor                         | A készülék megnevezése:  | Kerti szivattyú                 | Oznaka naprave:                  | Hišna vodna avtomatska črpalka          | Oznaka naprave:         | Kučni automat za vodu           | Označení přístroju:                       | Domácí vodní automat              | Označenie zariadenia:  | Domáci vodný automat | Название устройства: | Автомат домовой воды         | Denumirea aparatului: | Pompă cu hidrofor   |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Bezeichnung des Gerätes:   | Hauswasserautomat  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Opis urządzenia:   | Hydrofor   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| A készülék megnevezése:  | Kerti szivattyú  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Oznaka naprave:  | Hišna vodna avtomatska črpalka   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Oznaka naprave:  | Kučni automat za vodu  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Označení přístroju:  | Domácí vodní automat   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Označenie zariadenia:  | Domáci vodný automat   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Название устройства:   | Автомат домовой воды   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Denumirea aparatului:  | Pompă cu hidrofor  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>   | <table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Typ: 4000/4 LCD</td> <td>Nr art.:</td> <td>1763</td> </tr> <tr> <td>Tipusok:</td> <td>Cikkszám:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip: 4000/5 LCD</td> <td>St. art.:</td> <td>1765</td> </tr> <tr> <td>Tip: 5000/5 LCD</td> <td>Art.br.:</td> <td>1767</td> </tr> <tr> <td>Typ: 6000/5 Inox LCD</td> <td>Č.výr.:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Tip:</td> <td>Číslo výrobku:</td> <td>1769</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Apt. N°:</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Nr. Art.:</td> <td></td> </tr> </table>   | Typ:                       | Art.-Nr.:                        |                                  | Typ: 4000/4 LCD                  | Nr art.:                 | 1763                            | Tipusok:                         | Cikkszám:                               |                         | Tip: 4000/5 LCD                 | St. art.:                                 | 1765                              | Tip: 5000/5 LCD        | Art.br.:             | 1767                 | Typ: 6000/5 Inox LCD         | Č.výr.:               |                     | Tip:         | Číslo výrobku: | 1769 |               | Apt. N°:   |  |                   | Nr. Art.: |  |
| Typ:   | Art.-Nr.:  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Typ: 4000/4 LCD  | Nr art.:   | 1763                       |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Tipusok:   | Cikkszám:  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Tip: 4000/5 LCD  | St. art.:  | 1765                       |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Tip: 5000/5 LCD  | Art.br.:   | 1767                       |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Typ: 6000/5 Inox LCD   | Č.výr.:  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Tip:   | Číslo výrobku:   | 1769                       |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
|  | Apt. N°:   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
|  | Nr. Art.:  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>H EU normákna való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b></p> <p>GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser Str. 40, D-89079 Ulm igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>  | <table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td colspan="2">Harmonisierte EN:</td> </tr> <tr> <td>Dyrektywy UE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>EU szabványok:</td> <td>98/37/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-1</td> </tr> <tr> <td>Smernice EU:</td> <td>89/336/EG</td> <td>EN ISO ISO 12100-2</td> </tr> <tr> <td>Semjernice EU:</td> <td>73/23/EG</td> <td>EN 60335-1</td> </tr> <tr> <td>Směrnice EU:</td> <td>93/68/EG</td> <td>EN 60335-2-41</td> </tr> <tr> <td>Smernica EU:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Директивы ЕС:</td> <td>2000/14/EG</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Reglementärie CE:</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>      | EU-Richtlinien:            | Harmonisierte EN:                |                                  | Dyrektywy UE:                    |                          |                                 | EU szabványok:                   | 98/37/EG                                | EN ISO ISO 12100-1      | Smernice EU:                    | 89/336/EG                                 | EN ISO ISO 12100-2                | Semjernice EU:         | 73/23/EG             | EN 60335-1           | Směrnice EU:                 | 93/68/EG              | EN 60335-2-41       | Smernica EU: |                |      | Директивы ЕС: | 2000/14/EG |  | Reglementärie CE: |           |  |
| EU-Richtlinien:  | Harmonisierte EN:  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Dyrektywy UE:  |  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| EU szabványok:   | 98/37/EG   | EN ISO ISO 12100-1         |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Smernice EU:   | 89/336/EG  | EN ISO ISO 12100-2         |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Semjernice EU:   | 73/23/EG   | EN 60335-1                 |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Směrnice EU:   | 93/68/EG   | EN 60335-2-41              |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Smernica EU:   |  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Директивы ЕС:  | 2000/14/EG   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Reglementärie CE:  |  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođa. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>  | <table border="0"> <tr> <td>Hintertegle Dokumentation:</td> <td>GARDENA Technische Dokumentation</td> </tr> <tr> <td>Konformitätsbewertungsverfahren:</td> <td>Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</td> </tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td> <td>GARDENA Technical Documentation</td> </tr> <tr> <td>Conformity Assessment Procedure:</td> <td>according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V</td> </tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td> <td>Documentation technique GARDENA</td> </tr> <tr> <td>Procédure d'évaluation de la conformité :</td> <td>Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</td> </tr> </table>  | Hintertegle Dokumentation: | GARDENA Technische Dokumentation | Konformitätsbewertungsverfahren: | Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V | Deposited Documentation: | GARDENA Technical Documentation | Conformity Assessment Procedure: | according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V | Documentation déposée : | Documentation technique GARDENA | Procédure d'évaluation de la conformité : | Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Hintertegle Dokumentation:   | GARDENA Technische Dokumentation   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Konformitätsbewertungsverfahren:   | Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Deposited Documentation:   | GARDENA Technical Documentation  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Conformity Assessment Procedure:   | according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Documentation déposée :  | Documentation technique GARDENA  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Procédure d'évaluation de la conformité :  | Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovinu, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođa. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>   | <table border="0"> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td> <td>gemessen / garantiert</td> </tr> <tr> <td>Poziom ciśnienia akustycznego:</td> <td>zmierzony / zagwarantowany</td> </tr> <tr> <td>Zajscint:</td> <td>mért / garantált</td> </tr> <tr> <td>Nivo hrupa:</td> <td>merjen / garantiran</td> </tr> <tr> <td>Glasnost:</td> <td>izmjereno / garantirano</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>měřeno / zaručeno</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku:</td> <td>merané / zaručené</td> </tr> <tr> <td>Уровень шума:</td> <td>измеренный / гарантированный</td> </tr> <tr> <td>Nivel de zgomot:</td> <td>măsurat / garantat</td> </tr> </table>                    | Schall-Leistungspegel:     | gemessen / garantiert            | Poziom ciśnienia akustycznego:   | zmierzony / zagwarantowany       | Zajscint:                | mért / garantált                | Nivo hrupa:                      | merjen / garantiran                     | Glasnost:               | izmjereno / garantirano         | Hladina hluku:                            | měřeno / zaručeno                 | Hladina hluku:         | merané / zaručené    | Уровень шума:        | измеренный / гарантированный | Nivel de zgomot:      | măsurat / garantat  |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Schall-Leistungspegel:   | gemessen / garantiert  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Poziom ciśnienia akustycznego:   | zmierzony / zagwarantowany   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Zajscint:  | mért / garantált   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Nivo hrupa:  | merjen / garantiran  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Glasnost:  | izmjereno / garantirano  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Hladina hluku:   | měřeno / zaručeno  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Hladina hluku:   | merané / zaručené  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Уровень шума:  | измеренный / гарантированный   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Nivel de zgomot:   | măsurat / garantat   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnici EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námí nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>  | <table border="0"> <tr> <td>1763</td> <td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1765</td> <td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1767</td> <td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td> </tr> <tr> <td>1769</td> <td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td> </tr> </table>  | 1763                       | 74 dB (A) / 75 dB (A)            | 1765                             | 76 dB (A) / 79 dB (A)            | 1767                     | 80 dB (A) / 81 dB (A)           | 1769                             | 74 dB (A) / 77 dB (A)                   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| 1763   | 74 dB (A) / 75 dB (A)  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| 1765   | 76 dB (A) / 79 dB (A)  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| 1767   | 80 dB (A) / 81 dB (A)  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| 1769   | 74 dB (A) / 77 dB (A)  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b></p> <p>Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>  | <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:<br/>Rok nadania znaku CE:<br/>CE bejegyzés kelte:<br/>Leto CE znaka:<br/>Godina oznake CE: 2004<br/>Rok přidělení značky CE:<br/>Rok pridelenia značky CE:<br/>Год разрешения маркировки значком CE:<br/>Data adoptării marcatului CE:</p>  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b></p> <p>Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>   |  <p>Peter Lameli</p>  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| <p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsul este mentionat mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>   | <table border="0"> <tr> <td>Ulm, den 12.07.2004</td> <td>Technische Leitung</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Kierownik Techniczny</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.12</td> <td>Műszaki igazgató</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Vodja tehničke odseka</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.12</td> <td>Voditel' tehničkog odjela</td> </tr> <tr> <td>V Ulmu, dne 12.07.2004</td> <td>Technický ředitel</td> </tr> <tr> <td>V Ulme, dňa 12.07.2004</td> <td>Technický riaditeľ</td> </tr> <tr> <td>Ульм, 12.07.2004</td> <td>Техническое руководство</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td> <td>Şef serviciu tehnic</td> </tr> </table>            | Ulm, den 12.07.2004        | Technische Leitung               | Ulm, 12.07.2004                  | Kierownik Techniczny             | Ulm, 2004.07.12          | Műszaki igazgató                | Ulm, 12.07.2004                  | Vodja tehničke odseka                   | Ulm, 2004.07.12         | Voditel' tehničkog odjela       | V Ulmu, dne 12.07.2004                    | Technický ředitel                 | V Ulme, dňa 12.07.2004 | Technický riaditeľ   | Ульм, 12.07.2004     | Техническое руководство      | Ulm, 12.07.2004       | Şef serviciu tehnic |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, den 12.07.2004  | Technische Leitung   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, 12.07.2004  | Kierownik Techniczny   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, 2004.07.12  | Műszaki igazgató   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, 12.07.2004  | Vodja tehničke odseka  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, 2004.07.12  | Voditel' tehničkog odjela  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| V Ulmu, dne 12.07.2004   | Technický ředitel  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| V Ulme, dňa 12.07.2004   | Technický riaditeľ   |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ульм, 12.07.2004   | Техническое руководство  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |
| Ulm, 12.07.2004  | Şef serviciu tehnic  |                            |                                  |                                  |                                  |                          |                                 |                                  |   |                         |                                 |   |                                   |                        |                      |                      |                              |                       |                     |              |                |      |               |            |  |                   |           |  |

## Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalke

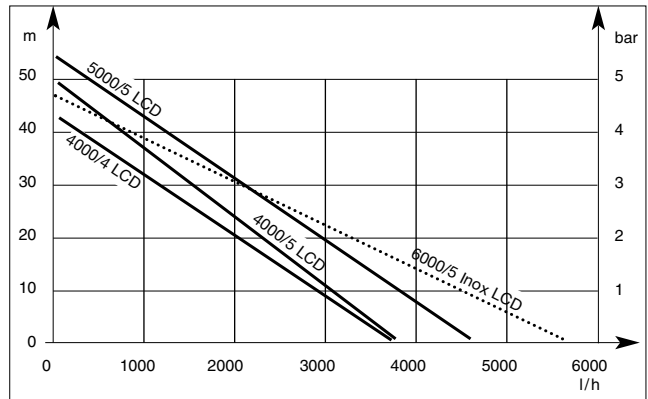
Karakteristike pumpe

Křivka výkonu

Krivka výkonu

Рабочие характеристики  
насоса

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1") Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węża ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szívótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Karakteristika črpalke je merjena pri sesalni višini 0,5 m in s 25 mm (1") sesalno cevjo.
- HR** Karakteristike pumpe dobivene su mjerenjem pri visini crpljenja 0,5 m sa crijevom za crpljenje 25 mm (1").
- CZ** Údaje o výkonu jsou měřeny při sací výšce 0,5 m a s použitím sací hadice o průměru 25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone sú merané pri sacej výške 0,5 m a s použitím sacej hadice o priemere 25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un fur-tun de aspirație de 25 mm (1").

**Deutschland/Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (+49) 731 490-123  
Reparaturen: (+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem S.A. Calle Colonia  
Japonesa s/n - (1625) Loma  
Verde, Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria/Österreich**

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e Importação Ltda.  
Rua Américo Brasiliense,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
fone: 55 11 5181-0909  
fax: 55 11 5181-2020

**Bulgaria**

Sofia 1404 Bulgaria  
2 Luis Ahalier Str.  
7th floor, DENEX LTD.  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd. 100,  
Summerlea Road Brampton,  
Ontario, L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes, Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim Euroberoameri-  
cana S.A. Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis, San José, Costa  
Rica. Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o., Stančićeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)  
gardena@gardenabmo.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex  
Tél.: (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip - Psmadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA Magyarorszáig Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited, Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22,  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg. 5-3-1  
Kojimachi Chiyoda-ku.  
Tokyo 102-0083  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg, rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland BV  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Alqueirão,  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123, sector 1  
Bucuresti, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6  
madex@ines.ro

**Russia/Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy-Ray Private Limited  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577 185  
Phone: (65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s. r. o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland/Schweiz**

GARDENA Schweiz AG  
Bitzberg 1, 8184 Bachenbülach  
Tel.: (+41)-848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul

**Ukraine**

ALTEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130 Ukraine  
Phone: +380 44 4595703  
upry@altstest.kiev.ua

**USA**

Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (540) 722-9080  
service\_us@melnor.com

1763-29.96.02/1206

© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com